

WELCOME!

# DAS WILLKOMMENS- ABC

Als  
kostenlose  
App erhältlich!  
[www.willkommensabc.de](http://www.willkommensabc.de)



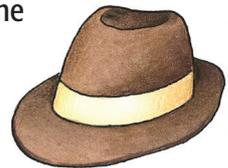
der Lehrer / die Lehrerin  
teacher



die Schultasche  
school bag



die Brille  
glasses



der Hut  
hat



das Fahrrad  
bicycle / bike



die Banane  
banana



der Luftballon  
balloon



Wo Sprache endet, können Bilder Grenzen überwinden. Doch wenn unterschiedliche Kulturen zusammenkommen, stoßen selbst Bilder an ihre Grenzen. Wie will man jemandem einen Schneemann erklären, der keinen Schnee kennt? Wie kann interkulturelle Kommunikation funktionieren? Als Illustratorin und Autorin von Büchern für die Frühkindliche Förderung weiß ich, ein Buch ist nur ein Werkzeug. Wichtig ist die Vermittlung durch den Menschen – Wort, Bild und Geste zusammen helfen hier dem Kind, die Welt zu entdecken.

Das gilt auch für dieses Willkommens ABC. Erst wenn Menschen neugierig aufeinander zugehen, sich gegenseitig in ihren Kulturen willkommen heißen, die Bilder mit Gesten und Ausdruck füllen, kann es seinen Zweck erfüllen.

Ich danke allen Menschen, die an diesem Buch mitgearbeitet haben und allen, die dazu beitragen werden, es zu einem „Willkommens“ ABC zu machen.

– Anna Karina Birkenstock, Initiatorin und Illustratorin

Diesen Worten von Anna Karina Birkenstock kann ich mich nur anschließen – es ist berührend, mit welchem Engagement sich unsere Illustratoren und Mitarbeiter diesem besonderen Projekt verschrieben haben. Möge unser aller Elan ansteckend sein!

– Michael Schweins, Verleger arsEdition GmbH



When language fails, pictures may be able to overcome barriers. However, when diverse cultures meet, even pictures can have their limitations. How does one describe a snowman to someone who has never seen snow? How can inter-cultural communication work? As an illustrator and author of books for children's early development I know that a book is only a tool. The most important medium is the person who, through the mix of words, pictures and gestures, can help a child discover the world. The same is true for this Welcome ABC. Only when people come together, welcome each others cultures and fill the pictures with gestures and expression, can this book fulfil its purpose.

My thanks go to everyone who have worked on this book and those who will contribute to making it a true "Welcome" ABC.

– Anna Karina Birkenstock, initiator and illustrator

I can only agree with the words of Anna Karina Birkenstock. It is touching to see the amount of commitment our illustrators and colleagues have dedicated to this special project. May our motivation motivate others!

– Michael Schweins, publisher arsEdition GmbH



# Aa



die Ampel  
traffic light



der Arzt /  
die Ärztin  
doctor



der Apfel  
apple

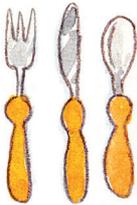


das Auto  
car

# Bb



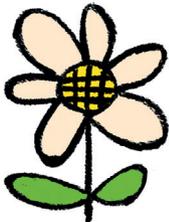
der Bahnhof  
train station



das Besteck  
cutlery



das Bett  
bed



die Blume  
flower



die Banane  
banana



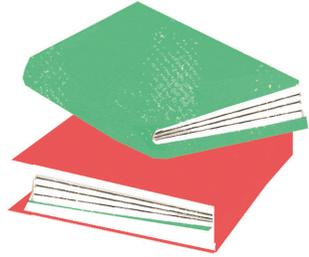
**die Brille**  
glasses



**das Brötchen**  
bread roll



**das Brot**  
bread



**das Buch**  
book



**der Bus**  
bus

# Cc



der Computer  
computer



der Clown  
clown



die Decke  
blanket

# Dd



die Dusche  
shower

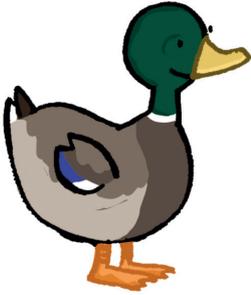
# Ee



das Ei  
egg



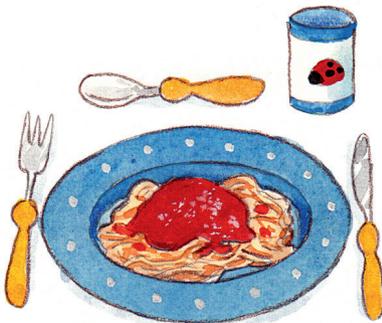
das Eis  
ice cream



die Ente  
duck



die Erdbeere  
strawberry



das Essen  
meal



der Euro  
euro

# Ff



das Fahrrad  
bicycle / bike



das Fenster  
window



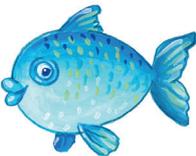
der Fernseher  
television / TV



das Feuer  
fire



die Feuerwehr  
fire brigade



der Fisch  
fish



der Fußball  
football



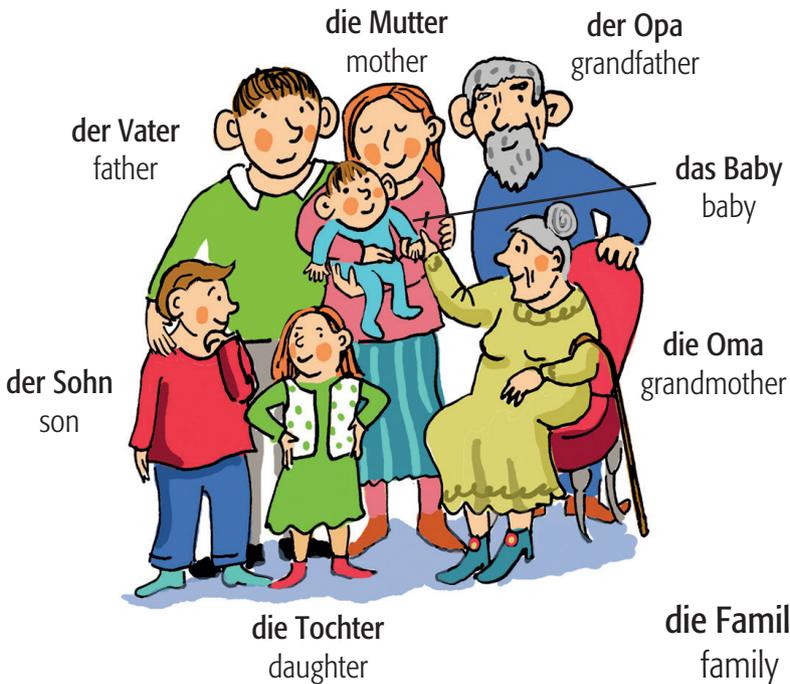
die Flasche  
bottle



der Freund / die Freundin  
friend



das Flugzeug  
airplane



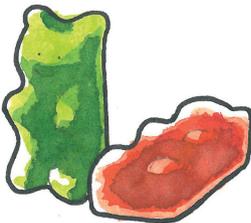
# Gg



der Geburtstag  
birthday



die Gabel  
fork



das Gummibärchen  
gummy bear



der Geldbeutel  
wallet



der Hafen  
port / harbor

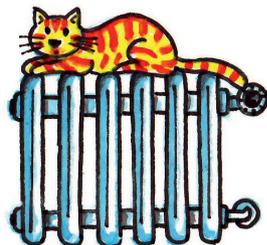


das Handy  
cell phone

# Hh



das Haus  
house



die Heizung  
radiator



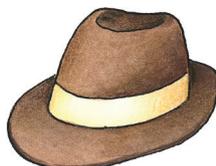
die Hose  
pants



das Huhn  
chicken



der Hund  
dog



der Hut  
hat

li



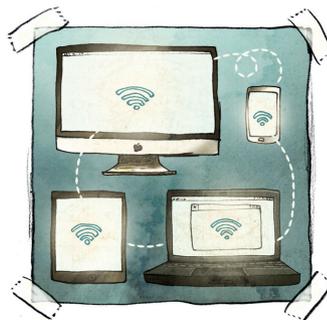
der Igel  
hedgehog



die Insel  
island



die Impfung  
vaccination



das Internet  
internet



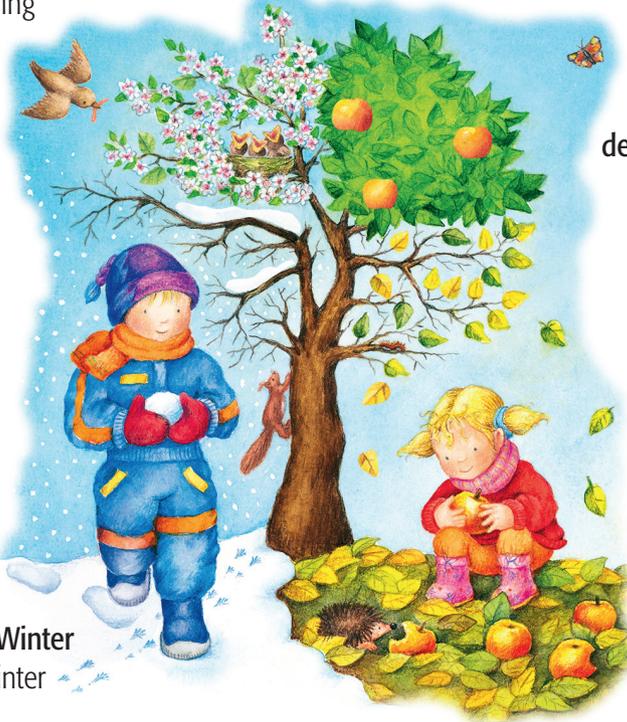
der Joghurt  
yogurt



die Jacke  
jacket

Jj

der Frühling  
spring



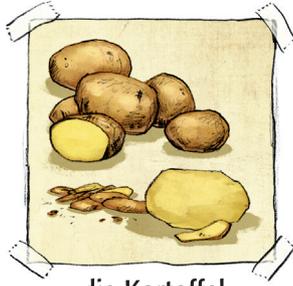
der Sommer  
summer

der Winter  
winter

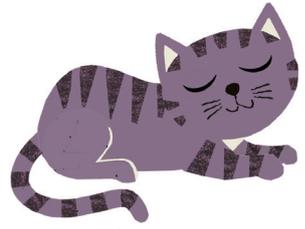
der Herbst  
fall

die Jahreszeiten  
seasons

# Kk



die Kartoffel  
potato



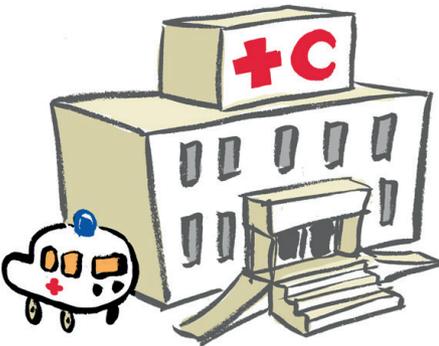
die Katze  
cat



das Kissen  
pillow



der Kindergarten  
kindergarten



das Krankenhaus  
hospital



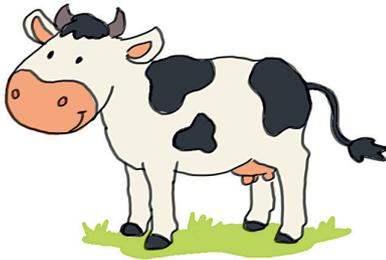
das Klopapier  
toilet paper



der Koffer  
suitcase



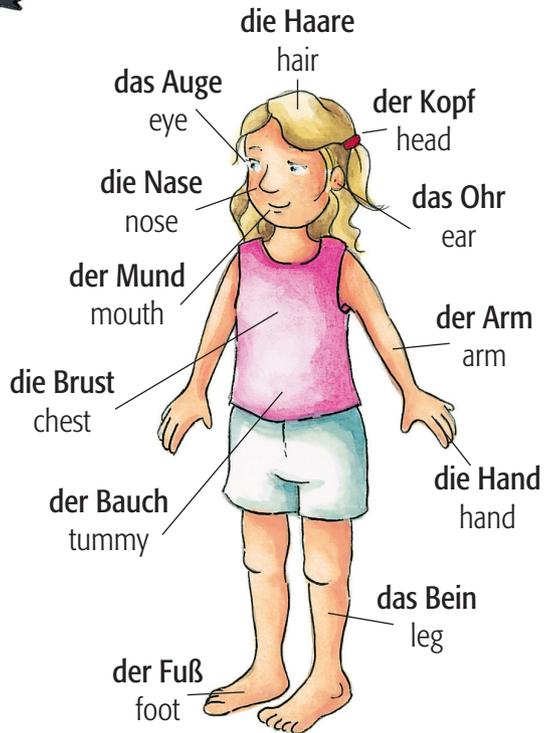
die Küche  
kitchen



die Kuh  
cow

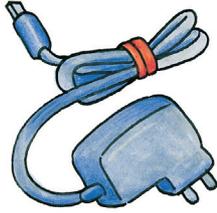


der Kuchen  
cake



der Körper  
body

# LI



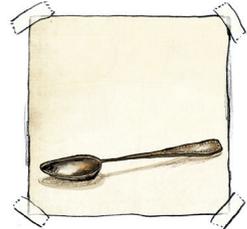
das Ladegerät  
charger / charging cable



die Lampe  
lamp



der Lehrer / die Lehrerin  
teacher



der Löffel  
spoon



der Luftballon  
balloon

# Mm



das Meer  
ocean



der Marienkäfer  
ladybug



die Milch  
milk



das Messer  
knife



der Mond  
moon

# Nn



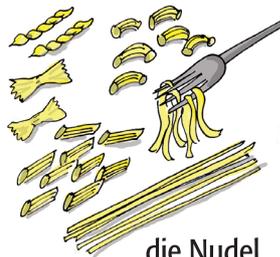
der Nachbar / die Nachbarin  
neighbor



die Nacht  
night



das Nest  
nest



die Nudel  
pasta

# Oo

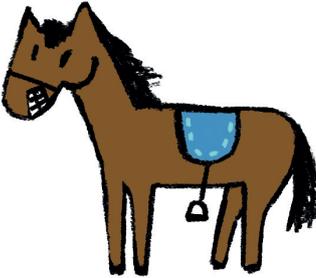


die Orange  
orange



das Osterei  
easter egg

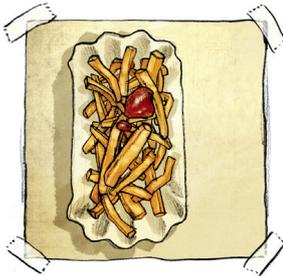
# Pp



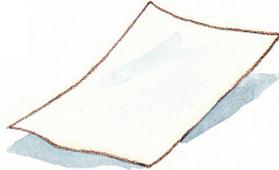
das Pferd  
horse



der Park  
park



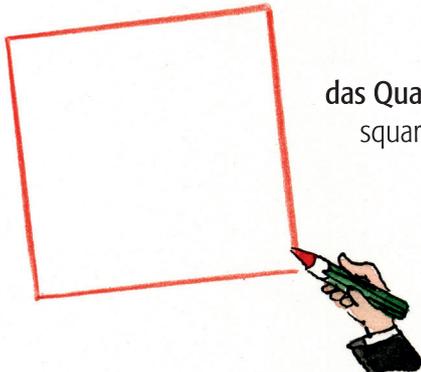
die Pommes  
french fries



das Papier  
paper



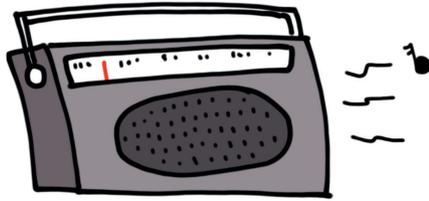
der Polizist / die Polizistin  
police officer



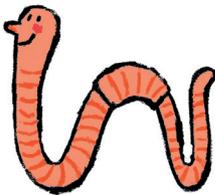
das Quadrat  
square

# Qq

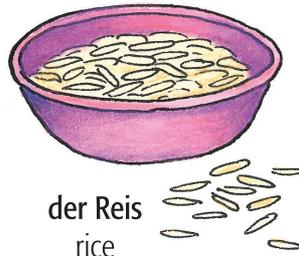
# Rr



das Radio  
radio



der Regenwurm  
earthworm



der Reis  
rice



der Regen  
rain

der Regenschirm  
umbrella

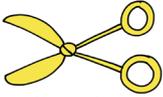
# Ss

der Schneemann  
snowman



die Schneeflocke  
snowflake

der Schnee  
snow



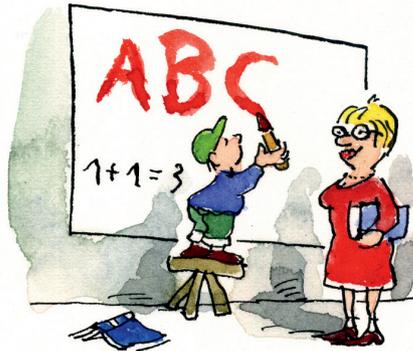
die Schere  
scissors



die Schokolade  
chocolate



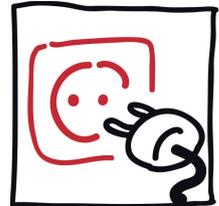
der Schuh  
shoe



die Schule  
school



der Stern  
star



die Steckdose  
socket



der Schlüssel  
key



die Sonne  
sun



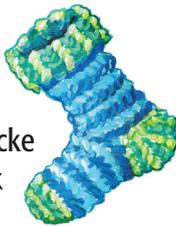
die Schultasche  
school bag



der Stuhl  
chair



der Supermarkt  
supermarket



die Socke  
sock



der Stift  
pen

# Tt



die Tasse  
cup



der Teddybär  
teddybear



das Telefon  
telephone / phone



der Teller  
plate



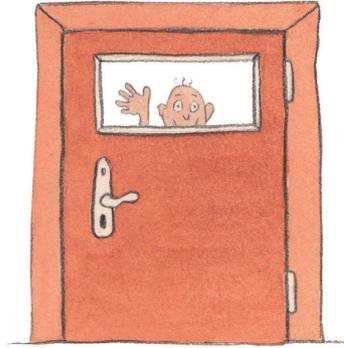
die Toilette  
toilet



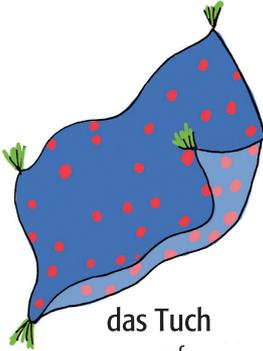
das T-Shirt  
T-shirt



der Tisch  
table



die Tür  
door



das Tuch  
scarf



der Topf  
pot



die Tüte / die Tasche  
bag

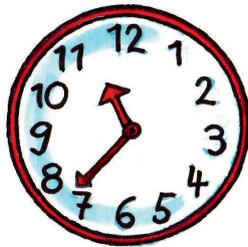


die Treppe  
stairs

# Uu



die U-Bahn  
subway



die Uhr  
watch / clock

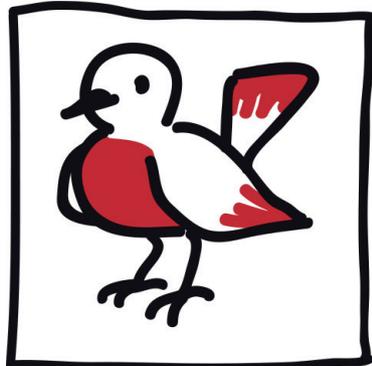


die Unterhose  
underpants

Vv

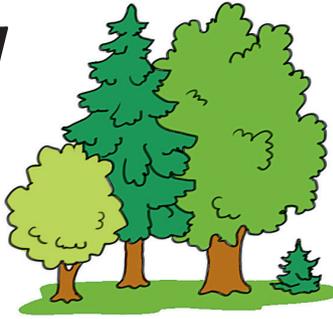


die Vase  
vase



der Vogel  
bird

# Ww



der Wald  
forest



das Wasser  
water



die Waschmaschine  
washing machine

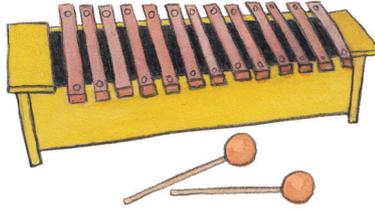


Weihnachten  
Christmas



die Wohnung  
apartment

Xx



das Xylofon  
xylophone

Yy

das Yo-Yo  
yo-yo



# Zz



der Zaun  
fence



der Zahn  
tooth



die Zeitung  
newspaper



das Zimmer  
room



das Zelt  
tent



der Zug  
train

# Zahlen

numbers

0

null  
zero

1

eins  
one

2

zwei  
two

3

drei  
three

4

vier  
four

5

fünf  
five

6

sechs  
six

7

sieben  
seven

8

acht  
eight

9

neun  
nine

10

zehn  
ten

11

elf  
eleven

12

zwölf  
twelve

100

ehundert  
one hundred

1000

eintausend  
one thousand

# Farben

colors



**blau**  
blue



**grün**  
green



**rot**  
red



**gelb**  
yellow



**schwarz**  
black



**rosa**  
pink



**grau**  
grey



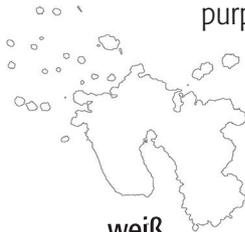
**lila**  
purple



**orange**  
orange



**braun**  
brown



**weiß**  
white



**bunt**  
colorful

Wir bedanken uns bei Caspar Armster (Tilda Marleen Verlag), Annette Baldszuhn, Corina Beurenmeister, Anna Karina Birkenstock, Lisa Brenner, Cornelius „Conny“ Charell (CM-Repro), Jens Dobbers, Antje Flad, Peter Gaymann, Helge Glatzel-Poch, Catherine Grieshammer, Denitza Gruber, Alexander Holzach, Nadine Jessler, Yayo Kawamura, Katja Kiefer, Michael Che Koch, Avalon Koeppel, Barbara Korthues, M!music Musikproduktion, Veronica Maidl (Open Publishing), Albrecht Mangler (bilandia/Open Publishing GmbH), Katja Mensing, Kai Pannen, Marlit Peikert, Karin Plötz (LITCAM), Monika Roubal (bilandia/Open Publishing GmbH), Dominik Rupp, Thorsten Saleina, Kerstin M. Schuld, Eva Spanjardt, Folko Streese, Britta Teckentrup, Joëlle Tourlonias, Alexander von Knorre, Frauke Weldin und Iris Wewer für die spontane und ehrenamtliche Unterstützung dieses Projekts.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugte Nutzung, wie etwa Vervielfältigung, Verbreitung, Speicherung oder Übertragung zu kommerziellen Zwecken können zivil- oder strafrechtlich verfolgt werden.

Der kostenlose Download der Broschüre als PDF, eBook oder App ist unter [www.willkommensabc.de](http://www.willkommensabc.de) abrufbar.

In der App werden alle Begriffe auf Deutsch und Englisch vorgelesen.

© 2015 arsEdition GmbH,  
Friedrichstraße 9, D-80801 München  
Alle Rechte vorbehalten  
Idee: Anna Karina Birkenstock  
Satz und Umschlaggestaltung: Oliver Grieshammer  
Umsetzung: E-Book Casper Armster (Tilda Marleen Verlag)  
Sprecher: Michael Che Koch  
Tonstudio: M!music Musikproduktion

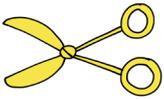
ISBN eBook 978-3-8458-1602-9  
[www.arsedition.de](http://www.arsedition.de)



## Die Illustratoren:

Corina Beurenmeister • Anna Karina Birkenstock • Lisa Brenner  
Jens Dobbers • Antje Flad • Peter Gaymann • Helge Glatzel-Poch  
Denitza Gruber • Alexander Holzach • Nadine Jessler • Yayo  
Kawamura • Katja Kiefer • Barbara Korthues • Katja Mensing  
Kai Pannen • Marlit Peikert • Dominik Rupp • Thorsten  
Saleina • Kerstin M. Schuld • Eva Spanjardt • Folko Streese  
Britta Teckentrup • Joëlle Turlonias • Alexander von Knorre  
Frauke Weldin • Iris Wewer

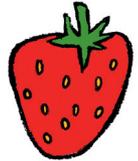
Auf eine Initiative von Anna Karina Birkenstock



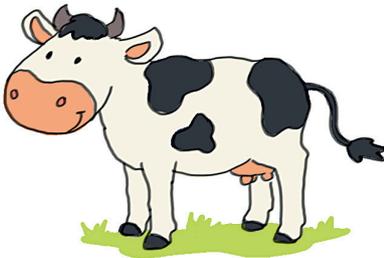
die Schere  
scissors



das Handy  
cell phone



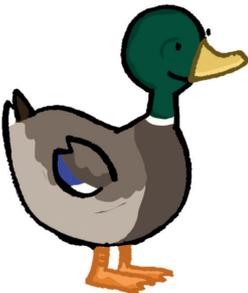
die Erdbeere  
strawberry



die Kuh  
cow



der Koffer  
suitcase



die Ente  
duck



der Igel  
hedgehog



die Jacke  
jacket